



# Immigrants: The hands that create life!

"Kaleidoscope" (p.4-6) hosts a few "welcoming words" for this edition from Athens Mayor Dora Bakoyianni, Athens Labour Centre immigration department spokesman George Alevizakis and some of our readers.

In "Blood is Thicker than Water", Venelina Marinova describes the experience of a group of teenagers, the children of Greek immigrants in Australia, who visited Greece for a closer look at the land of their ancestors. They are sketching out the picture of immigrant populations of every nationality, who were uprooted in search of a better fortune. Dimitra Malliou-Bogo writes about the "Traffic-light children", who are less fortunate, deprived of the very shelter provided by the family. Emine Ozcan conveys to us an appeal from Turkey's TAYAD (Solidarity Committee and Families of Political Prisoners). On September 15, two thousand prisoners completed 1,000+2 months on a hunger strike to protest isolation in the "white cells" of Turkish jails. "Canan and Zehra" will be at the bookstores this autumn. It is the story of two young women who died during a hunger strike, written by their father.

"Databank" provides numbers and information about the immigrant populations around the world, about women and children who fall victims to illicit people trafficking, and more.

In "Personages" (p.7), Athens municipality council member Yvette Jarvis talks about her struggle in search of a better future for the children of immigrants. The first immigrant to ever hold a public office in Greece, Ms Jarvis speaks to Ahmed Moavia about the responsibility she feels toward her voters, but also toward the immigrants that she represents at the special committee of the Athens municipality.

In the main "Issue" (p.8-9), Iviliana Dedeltseva's "Hands that create life" reveals that immigrant workers, unaware of their legal rights, often become victims of exploitation. Immigration associations and communities offer protection, information, assistance and support to their members. Malolamin Sila conveys an open protest from the Community of Gambia about prosecution suffered by immigrant street-vendors in their struggle to make a respectable living. On the same issue, Yvette Jarvis proposes the creation of a tasteful "multicultural bazaar" where street vendors can engage in the legal trade of their wares. General information about labour rights is provided on the Web Page of the General Confederation of Labour in Greece (GSEE) and the Information Centre for Workers and the Unemployed at

[http://www.gsee.gr/kepea/kepea/Greek/gpe\\_index](http://www.gsee.gr/kepea/kepea/Greek/gpe_index). The GSEE building is located on Voulgari 1 and Piraeus Street (business hours 09.00-19.30), tel.no.1966 throughout Greece or 210-5244011.

In "Women" (p.14), Hezal Boulout writes about women political refugees, who were forced to leave their countries and seek asylum in Greece where they can continue their struggle and heal their wounds in the freedom provided by the Greek society. Benelina Marinova met with women from four immigrant communities to share views on common problems. An announcement from the Athens Feminist Centre lists the telephone numbers of four organizations that can offer support and solidarity to immigrant women who have fallen victims to sexual exploitation and abuse.

In "Communities" (p.12-13), Adla Sasati writes about last summer's multicultural events -- including the display of a collection from St. Petersburg's wax museum -- and presents upcoming cultural events organised by three schools on September 26-27 at the Cultural Centre of Vrilissia Municipality. Glimpses into culture offered to us by our fellow-citizen immigrants; the words of Didi, a poet from Sudan, shatter the silence surrounding his country of origin.

Fotis Mallios presents Albania's Writers Union "Ditra" ("light" in Albanian) numbering tens of members residing in Athens. Zeckri AlZabi reviews the possibilities for a contemporary cultural relation between Greece and the Arabian world. He believes that in the absence of the necessary tools, this relation is still in an embryonic state, destined for a difficult birth.

The "Notebook" (p.310) lists the addresses and telephone numbers of several immigrant communities in Greece.

\* The publication of *Metoikos* is a collaboration between the Immigrant/Refugee Communities and the Athens News Agency under the umbrella of the Equal initiative co-financed by the European Union and the ministry of labour. It is distributed by the Coordination Committee of the Immigrant Associations, Committees and Organisations (37, Halkokondyli Street, 5th floor, tel.no.693 8676523 Elias Ahmed/694 5278522 Yusef Saeul), the Immigrants Forum (31, Kefallinias Street, tel.210 8823985) and the immigrant communities in Greece.

**Μετάφραση: Μπέλλα Γλυρωνάκη**

Η καταχώριση προσαρτάται

**SHAH CALLING CENTER**  
DIRECTOR  
S.M. SHAH JAHAN  
GIRIBANU - 44  
OMIKRA  
ATHENS - 10431  
GREECE  
TEL: +30 210 2212124  
MOBILE: +30 6942293475  
097888296

**TAJMAHAL MINI MARKET**  
ALL KINDS OF INDIAN GOODS AVAILABLE HERE  
KHAN MOHAMMED GOLAM FARUK  
PROPRIETOR  
CHILDEN 27 106 51 ATHENS, TEL: (PAX) 2202641 MOBILE: 0907 414801

**CHEAP INTERNATIONAL PHONE CALLS**  
BUY AND SELL  
NEW AND USED  
MOBILES PHONES  
SPARE PARTS SERVICE  
ISAKIS 67 str. ACHARNON TEL. +3010-6842118



# :migrantŪ Ruki ustraiva]qie /izna

В разделе Калейдоскоп (стр.4-6) приветственные слова в адрес выпуска от Мэра г.Афин г-жи Доры Бакояни, представителя

Объединения Рабочих и Служащих Афин по вопросам иммигрантов г. Алевитакиса и нескольких наших читателей. Венелина Маринова в статье «Кровь водой не становится» описывает впечатления группы молодежи, детей греков эмигрантов из Австралии, которые приехали в Грецию чтобы познакомиться со страной их предков, раскрывая перед нами картину миграции населения разных национальностей, вынужденных отавлять свою страну в поисках лучшей доли. О «Детях на Светофорах», находящихся в худшем положении, подчас даже без поддержки семьи, пишет в своей статье Димитра Маллиу-Богко. Статья Емине Озкан знакомит нас с воззванием Комитета Солидарности с Политическими Заключенными в Турции и с обществом семей TAYAD. 15 сентября исполняется 1000 дней + 2 месяца с момента как 2000 заключенных начали голодную забастовку в знак протеста против наличия «белых камер» в турецких тюрьмах. Осенью поступит в продажу книга на греческом языке под названием «Тзанан и Зехра», написанная отцом двух молодых женщин умерших после продолжительной голодной забастовки.

В разделе Databank, познакомимся со статистическими данными касательно перемещения населения во всем мире, женщинах и детях жертвах сексуальной эксплуатации и т.п.

В разделе Лица (стр.7), советник Афинского Муниципалитета г-жа Ивет Тзарвис рассказывает о своей борьбе за права и лучшее будущее детей иммигрантов. Первый иммигрант в государственном управлении Греции рассказывает Ахмету Моавия об ответственности, которую чувствует по отношению ко всем, кто за нее голосовал, а также, по отношению ко всем иммигрантам, представителям которых является в специальной комиссии Афинского Муниципалитета по правам эмигрантов.

В центральном разделе Тема (стр. 8-9), в статье «Руки устраивающие жизнь», Ивелиана Нентелцева подчеркивает что даже легально проживающие в Греции эмигранты не знают достаточно хорошо законодательство страны, не знают, а следовательно, не могут отстаивать свои права и часто являются жертвами эксплуатации. Товарищества и общества эмигрантов защищают, разъясняют и поддерживают своих членов. Маламин Сила выражает открытый протест Общества Гамбии касательно преследования иностранцев, продающих на улицах свои товары, в их борьбе за каждодневный заработок. Касательно той же темы, муниципальный советник Ивет Тзарвис предлагает организацию базара, где все уличные торговцы смогут законно продавать свои товары. С информацией касательно прав трудящихся можно ознакомиться на сайте Всеобщей Конфедерации Трудящихся Греции (ΓΣΕΕ) и Информационного Центра Трудящихся и Безработных (ΚΕΠΕΑ)

[http://www.gsee.gr/kepea/kepea/Greek/gpe\\_index](http://www.gsee.gr/kepea/kepea/Greek/gpe_index). В их офисах по адресу Вулгари 1 и Пиреос (Βούλογαρη 1 & Περαίας), рабочие часы 09:00-19:30, по телефону 1966 для всей Греции или 210-5244011.

В разделе Женщины (стр.14), Хезал Булут затрагивает тему женщин-политиков, вынужденных покинуть, быть может навсегда, их Родину, ищущих убежища в Греции чтобы продолжать борьбу, заживлять раны и пытаться жить в свободе, которую предоставляет им греческое общество. Венелина Маринова встретилась с представительницами четырех обществ эмигрантов чтобы лучше ознакомиться с их проблемами. В сообщении Афинского Общества Феминисток указаны телефоны четырех организаций, куда могут обратиться женщины, ставшие жертвами сексуальной эксплуатации и насилия. В разделе Общества (стр.10-11) Адла Сасати описывает историю и цели Общества Судана, одного из старейших и наиболее организованных эмигрантских обществ, Илиас Ахмед пишет об Объединении Трудящихся Эмигрантов из Бангладеш, подчеркивая, что только легализация и организация профсоюзов и обществ даст возможность совместной защиты социальных прав, повысить жизненный уровень трудящихся эмигрантов.

В разделе Multi Culti (стр.12-13) Адла Сасати знакомит нас с программой культурно-политической жизни, включающей в себя выставку восковых фигур из коллекции музея Санкт Петербурга, фестиваль, посвященный отношениям между народами, который организуют три школы 26-27 сентября в Культурном Центре Муниципалитета Врилисион. Все это примеры культурной жизни, предлагаемой нам нашими согражданами эмигрантами. Среди них и поэт из Судана Didi, который своими стихами разбивает молчание, окутывающее его Родину.

Фотис Маллиос представляет Союз Писателей Албании десятки членов которого проживают в Афинах. Союз называется «Ntrita», что в переводе означает «Свет» и ставит целью согреть сердца эмигрантов, помочь им сохранить любовь к Родине и родному языку. Зекри Ал Заби анализирует возможности современных культурных отношений между Грецией и Арабскими странами, подчеркивая, что в них отсутствует глубина, в результате этого они все еще находятся в зародышном состоянии в ожидании предстоящих трудных родов.

В разделе Заметки (стр.31) публикуем адреса и телефоны большинства обществ эмигрантов в Греции.

- Журнал Эмигрант (Μέτοικος) издается при участии Общества Эмигрантов и Беженцев и Афинского Агентства Новостей, в рамках программы Equal, которую материально поддерживают Европейский Союз и Министерство Труда. Распространяется Советом Поддержки Обществ, Советов и Организаций Эмигрантов (Халкокондили 37, 5-й этаж, тел. 6938676523 Элиас Ахмед / 6945278552 Гиюзэф Азер Саул), Форумом Эмигрантов (Кефоллиниас 31, тел. 210 8823985), обществами эмигрантов.

Μετάφραση Άννα Ντίντικ

**MINA TOURS**  
TRAVEL & TOURISM

84, PATISSIERO Str., ATHENS 104 77 GREECE  
TEL/FAX: 610 36 31 921 - 610 36 04 940 - 610 36 04 990  
Email: minatours@minatours.gr MOBILE: 6994 368222

**ΜΠΑΡΑΚΑΤ Α. ΜΠΑΡΑΚΑΤ**  
ΑΓΡΟΤΙΚΗ ΔΙΑΣΤΑΣΗ  
ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΔΕΦΕΡΝΑΣ ΑΓΡΩΝΑΣ

ΟΡΓΑΝΕ 33, ΚΑΜΙΝΙΑ - ΠΕΙΡΑΙΑΣ  
ΤΗΛ: 210 4026218 6938670028

**Καφενείο του Χασάν**  
Ναυαρίωνο 17, Αθήνα

# Μίτκι: بأيدينا التي تصنع الحياة

مختصر لمحتويات المجلة باللغة

- في قسم **المشكال** في الصفحات ٤ و٦ سوف نستمتع الى كلمات قليلة من نائب وزير الداخلية لاميرو بابازيما حول مصير المهاجرين في هذا البلد. وفي الصفحات نفسها، سنتابع رسائل التحايا التي بعثت بها عمدة أثينا "دورا باكوياثي"، وممثل مركز عمال أثينا "يورغوس اليفيزاكيس"، وكذلك رسائل من البعض القليل من قراننا نتيجة عدم توفر مساحة كافية للقيّة.
- وتصف **فنيبيلينا مارينوفا** في مقالها **"الدم لا يصير ماء"** تجربة مجموعة من اطفال مهاجرين يونانيين في استراليا. كانوا قد جاؤوا الى اليونان للتعرف على بلاد اسلافهم، سعوا من خلالها لتصوير حركة بشر من مجموعات اثنية مختلفة، اضطرت للخروج من بلادها من اجل لقمة العيش ومن اجل حياة افضل. وتكتب **"ديمترأ ماليو باكو"** عما يسمى باطفال اشارات المرور او كما نقول نحن (اطفال الشوارع) الذين لم يجرموا من الوطن وحسب ولكن حتى من العائلة. وتقول لنا **"امينة ارزان"** الذي اصدرته لجنة التضامن مع المعتقلين السياسيين في تركيا، واتحاد عائلاتهم المسمى تاياي TAYAD. وكان الفين من السجناء السياسيين المضربين عن الطعام قد اكملوا يوم ١٥ سبتمبر الف يوم وشهرين من الاحتجاج ضد الحبس الانفرادي في "الزرناتان البيضاء" في السجن التركية. وينتظر ان يصدر في الخريف القادم كتاب **"جان وزهراء"** الذي كتبه والد فئاتين كانتا قد اضربتا عن الطعام حتى الموت.
- وفي قسم **بنك المعلومات** سوف نقرأ ارقاما ومعلومات عن هجرة البشر في جميع انحاء العالم، وعن النساء والاطفال الذين وقعوا ضحية الدعارة القسرية، اضافة الى اشياء اخرى.
- وفي قسم **وجوه** في الصفحة رقم ٧، تعلن عضو المجلس البلدي **"ايفيت جارفس"** انها تناضل من اجل حياة افضل لاطفال المهاجرين. وتتحدث اول مهاجرة تتولى منصبا عاما في اليونان، الى **معاوية احمد** عن عظم المسؤولية التي تشعر بها تجاه الذين انتخبوها، وكذلك تجاه المهاجرين الذين تمثلهم في لجنة خاصة شكلتها بلدية اثينا لمعالجة مشاكلهم.
- وفي المقال الرئيسي للعد **"بايدينا التي تصنع الحياة"** تشير الكاتبة **"ايفيلينا نيديشيفا"** الى ان العمال الاجانب كثيرا ما يقعوا ضحية الاستغلال، لانهم يجهلون حقوقهم القانونية، كما انهم غير قادرين على المطالبة بها على نحو فعال. وتقول ان جاليات ومنظمات المهاجرين لحماية اعضائنا وارشادهم ومساعدتهم ومساندتهم.
- ويعرب **"مالامين سيلان"** عن احتجاج جالية غامبيا الشديد، ضد المطاردة التي يتعرض لها الباعة التجولين من المهاجرين، وهم يكافحون من اجل العيش الكريم. وحول نفس الموضوع تقترح ايفيت جارفس انشاء سوق شعبية متعددة الثقافات، يستطيع من خلالها الباعة من المهاجرين ممارسة مهنتهم بطريقة قانونية.
- ويستطيع القراء ان يطلعوا حقوق العمال ومعلومات اخرى من الموقع الالكتروني للنقابة العامة لعمال اليونان (جي سي ايه)، ومركز ارشاد العاملين والعاطلين (كيبيا) في العنوان: [http://www.gsec.gr/kepea/Greek/gpe\\_index](http://www.gsec.gr/kepea/Greek/gpe_index). او بالحضور شخصا الى مكتب المركز في شارع فولغارياس رقم واحد المتقاطع مع شارع بيرويوس من التاسعة صباحا الى الساعة والنصف مساء، او بالاتصال هاتفيا في الرقم ١٩٦٦ من جميع انحاء اليونان، او في الهاتف ٢١.٥٢٤٤.١١.
- في صفحة **"المرأة"** اي الصفحة رقم ١٤، تكتب **"هيزال بولود"** عن النساء المهاجرات والاشخاص المسيسين الذين اضطروا لمغادرة اوطانهم ربما للابد، والذين وجدوا ملاذا في اليونان، ويجهدون وهم يضمون جراحاتهم، ان يتمتعوا بالحرية التي يوفرها لهم المجتمع اليوناني. والتقت **فنيبيلينا مارينوفا** بنساء من اربع جاليات، كن قد التقين في محاولة لحل مشاكلهن المشتركة. و بإمكان القارئات الاستفادة من هواتف اربعة منظمات، جاءت في بيان اصدره مركز النساء المنحدرات اكدت فيه انها جاهزة لتقديم المساعدة والتضامن مع النساء المهاجرات اللاتي قد يكن قد وقعن ضحية للاستغلال الجنسي والعنف.
- وفي صفحتي **"جاليات"** تقدم **"ادلا شاشاتي"** سيرة تاريخية للجالية السودانية واهدافها، باعتبارها واحدة من اقدم الجاليات واكثرها تنظيما، بينما يكتب **"النباس احمد"** عن اتحاد العمال المهاجرين من بنغلاديش، مشيرا الى ان التقنين والانضمام الى النقابات هما الطريقتان الوحيدتان لتحقيق المطالب الجماعية التي من شانها رفع المستوى المعيشي لجميع العمال.
- في قسم **"ثقافات متعددة"** تكتب **"ادلا شاشاتي"** عن صيف المهرجانات المتعددة الثقافات، ومن بينها معرض تماثيل الشمع الذي قدمه متحف مدينة بطرسبرج، وتذكر بالمهرجان المتعدد الثقافات الذي سوف تقيمه ثلاثة مدارس يومي ٢٦ و٢٧ سبتمبر في المركز الثقافي ببلدية فريلسيا. وكل هذا ليس سوى نماذج من الثقافة التي يقدمها لنا مواطنونا المهاجرين، مثل الشاعر السوداني بدي الذي حاول ان يكسر الصمت الذي يخفق وطنه.
- ويقدم لنا **"فوتيس ماليوس"** **"اتحاد الكتاب من البانيا"** واعضائه الذين يعدون بالعشرات. اسم الاتحاد (ديريتا) وتعني الضوء، وبالضوء يهدف الاتحاد الى تدفئة قلوب المهاجرين، وابقاء الحب للوطن واللغة الام حيا. ويتساءل الكاتب **"زكري عزابي"** عما اذا كان قيام علاقة ثقافية معاصرة بين اليونان والعالم العربي، امرا قابلا للتحقيق، مشيرا الى ان هذه العلاقة الان في طور جنيني في انتظار ولادة صعبة.
- وفي قسم **"مذكرات"** في الصفحة ٣١، سوف تجد عزيزي القاري، / عزيزتي القارئة دليلا من العناوين والهواتف لعدد كبير من جاليات المهاجرين في اليونان.

تصدر مجلة "ميتوكوس" بالتعاون بين جاليات المهاجرين واللاجئين، ووكالة اثينا للانبيا، في اطار برنامج "ايكوال" الذي يموله كل من الاتحاد الاوروبي ووزارة العمل. توزع بواسطة "لجنة التنسيق بين منظمات وجان واتحادات المهاجرين، شارع خالوكونديلي رقم ٢٧، الطابق الخامس، هاتف: ٢١٢١٦٧١٥٢٣ (الباس احمد)، ٢٩٤٥٢٧٨٥٥٢ (غاز يوسف)، والفورم اليوناني للمهاجرين شارع كيفالينياس رقم ٢١، هاتف: ٢١.٨١٢٣٩٨٥، وجاليات اخرى.

Μετάφραση:  
Μοαβία Αχμέτ





# BU SAYIDA ELE ALINAN KONULARIN ANA BAŞLIKLARI

Göçmenler;Yaşamı yaratan eller

Çiçek dürbününde (sayfa 4-6) Atina Belediye Başkanı Dora Bakuyanni ve Atina İşçi Merkezi göçmenler temsilcisi G. Alevizakis ve yer sorunundan dolayı adlarını yazamadığımız okuyucularımız ilk sayımıza hoşgeldin diyorlar.

Venelina Marinova 'Kandan su yapılmaz' yazısında Avustralya'daki Yunanlı göçmen ailelerinden bir grubun deneyimlerini dile getiriyor. Onlar atalarının yaşadığı toprakları yakından görmek için geldiler ve her ulustan göçmen nüfusun genel bir tablosunu çiziyorlar. Onlarki yurtlarından bir tabak yemek ve daha şanslı bir yaşam için koparıldılar.Yurtlarından koparılan, ailevi sığınakları dahi olmayan daha az şanslı diyebileceğimiz Fener çocukları için Dimitra Malliou-Bongo yazıyor. Emine Özkan Türkiyeli Politik Tutsaklarla Dayanışma Komitesi ve Tutuklu Aileleriyle Dayanışma Derneği (TAYAD)'ı anlatıyor. 15 Eylülde, 2000 politik tutuklu ölüm orucu direnişinde 1000 gün+2 aylarını direnişte doldurdular. Bu direniş Türkiye'deki hücre tipi cezaevlerinde yaşanan tecrite karşı sürmektedir. Sonbaharda da 'Canan ve Zehra' kitabının Yunanca çevirisi dağıtımına girecek. Bu kitap ölüm orucunda yaşamını yitiren iki genç kızın hayatını anlatıyor. Kitabın yazarı babaları.

Databank'ta tüm dünyada fuhuş sektöründeki mağdur kadın ve çocuklar hakkında istatistikî bilgi ve belgelerle yazılmış olan yazıyı okuyacaksınız.

Yüzlerde (sayfa 7) Atina Belediye Meclis üyesi İvet Carvis, göçmen çocuklarının daha iyi bir geleceğe sahip olması için mücadele ettiklerini açıklıyor. Yunanistan da kamu sektöründe ilk göreve başlayan kadın göçmen, Ahmet Muaviya'ya kendisini seçen herkese karşı duyduğu sorumluluğu anlatıyor ve Atina Belediyesi'nde göçmenlerin sorunlarını ele almak için kurulmuş olan özel komitede temsil ettiği yabancılara karşı duyduğu sorumluluğu dile getiriyor.

Ana konumuz (sayfa 8-9) 'Yaşamı yaratan eller'. İviliana Nedelçeva, yasal olarak çalışan yabancıların yürürlükteki yasaları bilmediğini ve çalışma haklarını sonuç alıcı bir biçimde talep etme konumunda olmadıklarını ifade ediyor ve bu nedenle genellikle sömürüye maruz kaldıklarını belirtiyor. Göçmen dernek ve toplulukları, üyelerini korumaya, bilgilendirmeye, yardımcı olmaya çalışıyor onları destekliyor. Malamin Sila, Gambia topluluğunun açık bir protestosunu dile getiriyor. Çok sayıda yok sayılan küçük satıcının onurlu bir yevmiye için verdikleri mücadeleyi anlatıyor. Aynı konu hakkında Meclis üyesi İvet Carvis, iyi bir şekilde düzenlenmiş, farklı kültürleri yansıtan bir pazarın oluşturulmasını ve küçük satıcıların burda mesleklerini yasal olarak hayata geçirebilmelerini öneriyor. Çalışanların hakları ile ilgili bilgiler Yunanistan İşçi Konfederasyonu (GSEE) ve Emekçi ve İşçilerin Bilgi Merkezi (KEPEA) dan sağlanabilir:

[http://www.gsee.gr/kepea/kepea/Greek/gpe\\_index](http://www.gsee.gr/kepea/kepea/Greek/gpe_index)

Aynı zamanda

Pireos caddesi Bulgari 1 adresindeki bürolardanda

(9.00-19.30) arasında bilgi alınabilir. Telefon numaraları; Yunanistan genelinde 1966 veya 210-52 44 01.

Kadınlar sayfasında (sayfa 14) Hezal Bulut kadın mültecilerle ilgili yazıyor. Onlar politik insanlar olarak ülkelerini belkide tamamen terketmek zorunda kaldılar. Yunanistan da mücadelelerini sürdürmek, yaralarının kabuk ba\_lamasını sa\_lamak için ve Yunan toplumunun kendilerine sundu\_ö zğürlüğü yaşamak için sığınma talebinde bulundular. Venelina Marinova dört farklı göçmen topluluğundan kadınla karşı karşıya kaldıkları sosyal sorunlarla ilgili görüştü. Atina

Feminist Merkezinin açıklamasından yabancı kadınlarla dayanışma içinde olan dört kurumun telefonu sağlanabilir.

Toplulukların iki sayfalık yazısında (sayfa 10-11) Adla Sasati Sudan topluluğunun hedeflerini ve tarihini anlatıyor. Daha eski ve daha iyi örgütlenmiş göçmen örgütlenmelerinden biri olan Bangladeş Göçmen Emekçileri Birliği içinde Elias Ahmet yazıyor.Yazısında sadece yasallaşma ve sendikalarda örgütlenmeye sosyal taleplerin elde edilebileceğine ve yaşam standardının yükseltilebilmesi için güç kazanılacağına vurgu yapıyor.

Multi Culti de (sayfa 12-13) Adla Sasati yaz aylarında gerçekleşen kültürel etkinliklerle ilgili yazıyor. Etkinliklerden biri, Agio Petropolis Müzesi Derneğinin balmumu maketleri sergisi. Ayrıca 26-27 Eylülde Vrilişion belediyesinin "Pnevmatiko Kentro" da üç okulun katılımıyla düzenleyeccği kültürel etkinlikleri haber veriyor.

Göçmen hemşehrilerimiz tarafından sunulan bu örnekler kültürel açıdanda konuyu tamamlamış oluyor. Sudanlı şair Didi kelimelerle kendi milliyetini boğan sessizliği çatlatıyor.

Fotis Mallios, onlarca üyesi olan Atina'daki Arnavut Yazarlar Birliğini tanıtıyor. "NTPIDA" adındaki bu birliğin adının anlamı, 'Işık'. Ve bu ışık göçmenlerin yüreklerini ısıtmayı, vatan ve anadil sevgisini canlı tutmayı hedefliyor. Zekri Al Zabi Arap ve Yunan çağdaş kültürünün ilişkisini inceliyor ve bazı şeyler yok olurken , embriyon durumundaki bu ilişkinin zorlu bir doğumunu umarak, bunun kalıcı olabileceğine inanıyor.

Not defterinde (sayfa 31) Yunanistan'daki birçok göçmen topluluğunun iletişim adres ve telefonları bulunuyor.

METOIKOS, göçmen ve mülteci topluluklarının işbirliğiyle, Atina Haber Ajansı tarafından Equal programı kapsamında yayınlanmaktadır.Avrupa Birliği ve Üalışma Bakanlığı tarafından finanse edilmektedir. Göçmen dernekleri, komite ve örgütlenmeleri Koordinasyon Komitesi (Halkokondili 37, kat 5 tel:6938676523 Elias Ahmet, 6945278552 Yusuf Azer Sauer) ve Göçmenler Forumu (Kefallinias 31 tel:210 88 23 985) ve göçmen toplulukları tarafından dağıtımı yapılmaktadır.